

Porównanie tłumaczeń Rzymian 15:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i znów: Chwalcie wszystkie — narody, — Pana, i wychwalajcie Go wszystkie — ludy,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i znów chwalcie Pana wszyscy poganie i chwalcie Go wszystkie ludy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I znów: Uwielbiajcie Pana, wszystkie narody, i niech Go wysławiają wszystkie ludy!* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I znowu: Wielbijcie, wszyscy poganie, Pana, i zaczniście chwalić Go wszystkie ludy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i znów chwalcie Pana wszyscy poganie i chwalcie Go wszystkie ludy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I ponownie: Chwalcie Pana, wszystkie narody, niech Go wysławiają wszystkie ludy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I znowu: Chwalcie Pana, wszyscy poganie, i wysławiajcie go wszyscy ludzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zasię: Chwalcie Pana wszyscy poganie, a wysławiajcie go wszyscy ludzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zasię: Chwalcie Pana, wszyscy Pogani, a wysławiajcie go, wszyscy narodowie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I znowu: Chwalcie Pana, wszyscy poganie, niech Go wielbią wszystkie narody!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I znowu: Chwalcie Pana, wszyscy poganie, I niech go wysławiają wszystkie ludy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I znowu: Chwalcie, wszyscy poganie, Pana, chwalcie Go wszystkie narody.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I ponownie: Sławcie Pana, wszystkie narody, chwalcie Go, wszystkie ludy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I jeszcze tak: „Wychwalajcie Pana, wszyscy poganie, i niech wszystkie narody uwielbiają Go”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A jeszcze gdzie indziej mówi: Chwalcie Pana wszystkie narody, wysławiajcie go wszystkie ludy.

¹⁾ Sparafrazowany cytat za G lub innym niezachowanym wariantem tekstowym.

²⁾ <x>290 11:1</x>; <x>730 5:5</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I znów: 'Chwalcie Pana, wszyscy poganie, i niech Go wysławiają wszystkie ludy'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I знову: Хваліть Господа, всі погани, хваліть його, всі народи.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I znowu: Chwalcie Pana wszyscy poganie i wysławiajcie Go wszystkie ludy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I znów: "Chwalcie Adonai, wszyscy nie-Żydzi! Niechaj chwałą Go wszystkie ludy!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I znowu: "Wysławiajcie Pana, wszystkie narody, i niech go wysławiają wszystkie ludy".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	a także: „Chwalcie Pana, wszystkie narody, uwielbiajcie Go wszystkie ludy”.